

TOPONIMOS CORAS

Eugene H. Casad

Introducción

En este estudio se presenta un análisis preliminar de palabras y frases que se utilizan en el cora para nombrar las localidades que se encuentran esparcidas por toda la zona noreste del estado de Nayarit. La mayoría de estos lugares se encuentran dentro del área ocupada actualmente por el pueblo cora. Sin embargo, algunos de estos lugares están fuera de esta área. Posiblemente este hecho demuestra la reducción de los límites del territorio que pertenece a los coras. Por ejemplo, San Juan Peyotan era antes un pueblo cora.

El área en que radican los coras es algo accidentada, y la altura varía de cerca del nivel del mar, al lado oeste, hasta más de 2000 metros sobre el nivel del mar en el norte. Los ríos más importantes que dividen la región son el río Jesús María y el río San Pedro. Además, numerosos cañones con afluentes se unen con estos dos ríos formando un terreno escarpado, caracterizado por precipicios, mesetas y cordilleras de crestas afiladas. Probablemente lo accidentado del terreno sea responsable en parte de la formación de un conjunto muy complejo de adverbios relacionados con la topografía, los cuales tienen significados como: 'rio arriba', 'rio abajo', 'cuesta arriba', 'cuesta abajo', 'al otro lado del río' y 'al otro lado del cerro' (Casad 1977, 1982).

El área se divide en varias zonas ecológicas distintas debido a la variación de la altura y las diferencias climáticas entre las laderas de las montañas que dan al mar y las que dan al interior. Entre estas zonas se encuentran regiones semitropicales, bosques de coníferas y regiones semiáridas. Así que los nombres de las plantas que se encuentran en todas estas áreas aparecen en el conjunto de nombres de lugares en cora. Además, muchos nombres de lugares reflejan las características del terreno en general o demuestran conexiones establecidas con entidades específicas sugeridas por la forma de algún rasgo geográfico.

Lingüísticamente, existen por lo menos cinco distintos dialectos del cora: el de Jesús María, de Mesa del Nayar y de Santa Teresa, que tienen más o menos el mismo número de hablantes; y los de San Francisco y de San Juan Corapan.

Los datos incluidos en este estudio han sido tomados principalmente del dialecto de Jesús María. Por esta razón, la mayoría

de las localidades denominadas por los topónimos se encuentran en el área alrededor de Jesús María. Sin embargo, se incluyen algunas formas que se usan en Santa Teresa, así como algunos nombres coras que se han usado para designar pueblos fuera del área de los coras.

No he estado solicitando sistemáticamente información sobre los nombres de lugares, pero he anotado todo cuanto he llegado a conocer durante viajes a otras áreas, lo que he descubierto en textos grabados y lo que he recibido de otras fuentes. Por esta razón, la lista que se encuentra en este estudio de ninguna manera puede ser considerada completa. No obstante, he recopilado ejemplos suficientes para demostrar las principales características morfológicas y semánticas de los topónimos coras.

Durante la investigación de la presente versión de este estudio, surgieron ciertos problemas con respecto a la descripción de los datos. En primer lugar, los hablantes del idioma no siempre estaban de acuerdo acerca del significado literal de los nombres de algunos lugares.¹ Esto es de esperarse, dado que los nombres de los lugares sirven como etiquetas a las que los hablantes se pueden referir, muchas veces sin tomar en cuenta la complejidad de tales etiquetas. En síntesis, los topónimos coras ya son elementos convencionales bien arraigados dentro de la gramática cora. En los casos en los que hay discrepancia entre los hablantes del idioma, he escogido una interpretación para la parte principal de este estudio, indicando la otra en una nota al pie de página.

También me he enfrentado a problemas en la búsqueda de equivalentes en español para los topónimos coras. En muchos casos, simplemente no existen equivalentes en español y me vi obligado a emplear algunas formas de circunloquios descriptivos. También en algunos casos los lugares tienen dos equivalentes en español, tanto el nombre oficial como el nombre local; por ejemplo: El Nayar y Jesús María, que se refieren al mismo lugar. Son más frecuentes los casos en que el equivalente en español consiste simplemente en una traducción del topónimo en cora. Finalmente, en algunos casos, no hay ninguna relación semántica entre el topónimo en cora y el nombre que se le da en español.

Las secciones I y II incluyen los datos básicos, clasificados de acuerdo al criterio semántico; es decir, la clase de la entidad denominada por el topónimo. Sección VII trata acerca de las formas que

¹Deseo expresar mi más profundo agradecimiento a las siguientes personas quienes, amable y entusiastamente, me asesoraron en el idioma e hicieron posible este estudio: Raymundo Díaz Flores, Alejandro Serrano Cánare y al Profesor Eusebio Zeferino Enriquez.

no son topónimos como tal; sin embargo, como están relacionados morfológico y topológicamente con los topónimos, los he incluido aquí. Sección VIII está dedicada a la construcción de los nombres de lugares, o sea la manera como están compuestas, mientras que en la última sección hago una recapitulación de este estudio.

Datos básicos

Los topónimos en cora se dividen semánticamente en varios grupos. El grupo más grande, presentado en la Sección I, se compone de las formas que utilizan para denominar lugares en que abunda una gran variedad de flora y fauna. Así, en la Sección I se citan topónimos que se refieren a plantas y árboles, mientras que en la Sección 2 se presentan listas de lugares que llevan nombres de algunas especies de aves. Los insectos y los animales también aparecen como sujetos en la toponimia, como se demuestra en la Sección 3. Son pocos los casos en que el nombre de un lugar se deriva de un rasgo geográficos que se asemeja a alguna parte del cuerpo o de algún modo la sugiere (Sección II). Los rasgos geográficos también son escogidos con frecuencia como temas para dar nombre a un lugar. Como se puede ver en la Sección III, muchos de los topónimos tienen la estructura formal y semántica de las construcciones verbales. La sección IV trata de un conjunto de nombres de lugares del universo mitológico de los coras. Algunos topónimos son derivados de grupos sociales o clases de seres espirituales. Estos aparecen en la Sección V. Como sucede frecuentemente en la toponimia, una cantidad de ejemplos parecen ser sencillos léxicamente. En muchos casos esto significa que los hablantes del cora ya no reconocen la estructura morfé mica de tales nombres. Estas formas que, en la mayoría de los casos, no se pueden analizar, aparecen en una lista en la Sección VI.

I. Topónimos derivados de la flora y la fauna

1. Topónimos derivados de la flora. Los siguientes topónimos denominan lugares donde abundan diferentes clases de árboles y flores.²

²Los ejemplos presentados en este estudio fueron escritos en una ortografía práctica adaptada en lo más posible al español. El valor fonético de la mayoría de los símbolos se aproxima al de sus equivalentes en español. Los símbolos utilizados en cora que no existen en español son los siguientes: La *ny* y la *ty* representan consonantes alveolares que pronuncian colocando la parte media de la lengua detrás del arco alveolar. Como resultado, auditivamente se oye un ligero cambio en la calidad de la vocal que sigue a *ny* y *ty*, mientras acústicamente la producción de este sonido se correlaciona con una transición hacia arriba de la consonante a la vocal en la segunda onda de sonido. La *x*

(1)	<i>acáj-remi</i> ³ carrizo-lugar de	Lit. 'Lugar de los carrizos' Esp. 'El Carrizal'
(2)	<i>aiitzi-ta'a</i> tempisque-adentro	Lit. 'Lugar de los tempisques' Esp. 'Los Tempisques' (ranchería)
(3)	<i>á'-atza-ta</i> distal-zacate-en grueso	Lit. 'Lugar donde hay zacate grueso' ⁴ Esp. 'Los Camarones' (la parte al norte del arroyo)
(4)	<i>ca'arú jetze</i> guayaba hacia	Lit. 'El lugar de los guayabos' Esp. 'Plan de los Guayabos'
(5)	<i>carúu-ta</i> nogal-en	Lit. 'El lugar del nogal' Esp. 'El Nogal'

representa una fricativa acanalada retrofleja que tiene un sonido semejante al de la *r* de *xolotl*. El apóstrofo (') representa un cierre glotal (saltillo); y una vocal doble representa una vocal de larga duración, que se distingue por la duración y no por la calidad vocal. La vocal *u* representa una vocal central alta no redondeada. La *r* del cora es un golpe ligero que se articula al golpear atrás del arco alveolar con la punta de la lengua. La *j* del cora es una fricativa mucho más suave que la *j* del español.

Al dar el significado, morfema por morfema, de los ejemplos que aparecen en este estudio, he utilizado las siguientes abreviaturas:

ABS	Sufijo Absolutivo
ART	Artículo Definido
COL	Colectivo
COMPL	Completivo
DIST	Ubicación Alejada
EXT	Extendido por toda una área
PL	Plural
PRTC	Participio
RDP	Reduplicación
REFL	Reflexivo
SG	Singular
SUBR	Subordinador

³La posposición *remi* 'en el lugar de' tiene una variante, *jemi*, que está determinada fonológicamente. Esta variante aparece en las correspondientes variantes dialectales de la mayoría de los topónimos que tienen la forma Sustantivo + *remi*.

⁴Un hablante del idioma tradujo el topónimo *á'atzata* como 'el lugar de la viruela'. Para apoyar su punto de vista citó una creencia folklórica acerca de cómo la Viruela (Cora: *tzijvi'i* 'El Amargo') engañó y destruyó la raza de los pobladores antiguos quienes se habían escondido en una cueva para protegerse. Es interesante notar que el informante que tradujo *á'atzata* como 'lugar donde hay zacate grueso' había nacido en esa área. Él es la misma persona que me narró la leyenda de *tzijvi'i*.

- (6) *cheeri-mu'u-ca*⁵
hierba-cabeza-PL
amarga
- (7) *huachi japua*
anona encima
- (8) *huaréj jemi*
higo lugar
de
- (9) *já'ana j-remi*
colomo=lugar
de
- (10) *jaúri jemi*
capomo lugar
de
- (11) *jaúúri-mu'u-ta*
capomo-cabeza-en
- (12) *jaúuchu-remi*
corpo=lugar
de
- (13) *jú'uru japua*
cebollita encima
- (14) *umíi-ta*
guamuchil-en
- (15) *upuáa-ta*
tepame-en
- (16) *upuáa-ta*
tepame-en
- Lit. 'Lugar donde hay mucha
planta amargosa'
Esp. 'Hierba Amarga' (cerro)
- Lit. 'Lugar arriba de las
anonas'
Esp. 'Dolores' (pueblo)
- Lit. 'Lugar donde hay muchas
higueras'
Esp. 'Las Higueras'
- Lit. 'Lugar donde hay muchos
colomos'
Esp. 'Los colomos'
- Lit. 'Lugar donde hay muchos
capomos'
Esp. 'El Capomo' (cerca de
Jesús María)
- Lit. 'El lugar de los capomos'
Esp. 'Arroyo de Los Capomos'
(peñasco arriba de Los
Gavilanes)
- Lit. 'Lugar de los corpos'
Esp. 'Los Corpos' (área general)
- Lit. 'Lugar arriba de las
cebollitas'
Esp. 'Linda Vista'/'Cebollitas'
(cerca de Santa Teresa)
- Lit. 'Lugar donde hay
muchos guamuchiles'
Esp. 'La Concepción'/'Las
Conchas'
- Lit. 'Lugar de los tepames'
Esp. 'El Huitzache' (cerca de
Los Gavilanes)
- Lit. 'Lugar de los tepames'
Esp. 'Arroyo Santiago' (pueblo)

⁵El sufijo *-ca* 'PL' está relacionado directamente con el hecho de que en realidad hay dos picos en esa área, *chéerimu'una tu tyasta'a* 'el hombre de la hierba amargosa' y *chéerimu'una tu juita'a* 'la mujer de la hierba amargosa'.

- | | | |
|------|--|--|
| (17) | <i>ūpuás-te'e</i>
tepame-adentro | Lit. 'Lugar adentro de los tepames'
Esp. 'El Huitzache' (cerca de Santa Teresa) |
| (18) | <i>ūrāj jemi</i>
hualama lugar
de | Lit. 'Lugar de las hualamas'
Esp. 'San Isidro' (ranchería) |
| (19) | <i>mū'utacū'ū</i>
planta
trepadora | Lit. 'Lugar de la planta trepadora'
Esp. (?) |
| (20) | <i>muxa-té</i>
algodón-PL | Lit. 'Lugar de los lios/fajos de algodón'
Esp. 'San Pedro Ixcatán' ⁶ |
| (21) | <i>nasité</i>
palo blanco | Lit. 'Lugar donde hay muchos palos blancos con flores como la ceniza'
Esp. 'Ixtalpa' |
| (22) | <i>pueñi-ta</i>
chócote-en | Lit. 'Lugar donde hay mucho chócote'
Esp. 'Los Chócotes' |
| (23) | <i>saūutaj-vaague-é⁷</i>
flor-estar-en cortada | Lit. 'El lugar donde hay flores que se pueden cortar'
Esp. 'Lirios' |
| (24) | <i>siīnaj=remi</i>
sabino-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay sabinos'
Esp. 'Los Sabinos' |
| (25) | <i>séjyej-ta'a</i>
laurel-adentro | Lit. 'Lugar donde hay laureles'
Esp. 'Los Laureles' (área cerca del río debajo de <i>siīnajremi</i>) |

⁶El nombre Ixcatán es de origen náhuatl, (*ixca* 'cocer, asar'). Por eso, uno puede decir que ese nombre significa 'lugar de tierra reseca' o 'lugar de maíz reseca'. Según un informante, los coras se refieren actualmente a San Pedro Ixcatán como *Ixcara'uta* (Corá: *ixcara'u* 'maíz reseco'). El nombre *muxaté* parece reflejar un uso antiguo, del cual, posiblemente la idea de algodón se refiere a las nubes, la manifestación de Las Lluvias.

⁷Variante dialectal: *saūutajvaaca'i*.

- (26) *sistáj-remi*
rayoncillo-lugar
de
Lit. 'Lugar donde hay rayoncillos'
Esp. 'Los Otates'
- (27) *tá'aru tzajta'a*
jazmin entre
Lit. 'Lugar dentro de los jazmines'
Esp. 'Los Mangos'/'Los Jazmines'
- (28) *tacú-tá*
palma-en
Lit. 'Lugar donde hay muchas palmas'
Esp. 'Las Palmas'
- (29) *tacúj tzajta'a*
palma entre
Lit. 'Lugar entre las palmas'
Esp. 'La Palma'⁸
- (30) *tuáa-ma-ta'a*
roble-PL-adentro
Lit. 'Lugar de los robles'
Esp. 'Tuameta'
- (31) *túusi-ta*
flor-en
Lit. 'Lugar de muchas flores que se llaman *tuusi*'
Esp. 'Lugar atrás del Huaco'
- (32) *tyáúuri-te'e*
britónico-adentro
Lit. 'Lugar de muchos britónicos'
Esp. 'La Guerra'
- (33) *tyáúusi-ta*
ocotillo-en
Lit. 'Lugar donde hay ocotillos'
Esp. 'El Ocotillo'
- (34) *tzináacaj-remi*
limón-lugar
de
Lit. 'Lugar donde hay limones'
Esp. 'Los Limones'
- (35) *tzuráj tzajta'a*
lirio adentro
Lit. 'Lugar donde hay muchos lirios'
Esp. (?)
- (36) *xamuáa-re'e*
árbol-en
Lit. 'Lugar de los árboles *xamuáa*'
Esp. 'Las Huertitas'
- (37) *xana'aj-retze*
plátano-hacia
Lit. 'Lugar donde hay muchos plátanos'
Esp. 'Los Platanillos'
- (38) *ucúj-ma-ta'a*
pino-PL-adentro
Lit. 'Lugar de los pinos'
Esp. 'Pitorreales'

⁸Un informante opina que *tacútá* y *tacúj tzajta'a* son el mismo lugar.

- | | | |
|------|---|--|
| (39) | <i>ucúj-remi</i>
pino-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay pinos'
Esp. 'Los Pinos' |
| (40) | <i>ucújt-u-i-rá-ni-nyei</i>
pino-SUBR-adentro-por-
hacia-RDP-aparecer | Lit. 'El lugar donde los pinos
aquí afuera salen'
Esp. 'Las Vigas' |
| (41) | <i>yáujcaj-remi</i>
aguacate-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay
aguacates'
Esp. 'Los Aguacates' |

2. *Topónimos derivados de aves.* Los siguientes topónimos se derivan de varias clases de aves que se encuentran en el área cora. En algunos casos se percibe la forma de algún rasgo topográfico de la región como parecido a la cabeza de cierta ave.

- | | | |
|-----|--|--|
| (1) | <i>cáara'ipi-te'e</i>
gavilán-adentro
rayado | Lit. 'Lugar del gavilán rayado'
Esp. 'La Quelele' |
| (2) | <i>cuá'atza-mu'u-ta</i>
cuervo-cabeza-en | Lit. 'Cabeza del cuervo'
Esp. 'Huazamota, Dgo.' |
| (3) | <i>cuá'ura'ave fete</i>
águila abajo
de | Lit. 'Por abajo de la aguililla'
Esp. 'Las Aguilillas' |
| (4) | <i>chuiixu-re'e</i>
osprey-lugar
de | Lit. 'Lugar de los gavilanes
(osprey)'
Esp. 'Los Gavilanes' |
| (5) | <i>huachaaru-te'e</i>
chicorre-adentro | Lit. 'Lugar donde abundan los
pájaros chicorre'
Esp. 'La Cofradía' |
| (6) | <i>huáina-mu'u-ta</i>
pájaro-cabeza-en | Lit. 'Lugar del pájaro <i>huaiina</i> '
Esp. 'Huanamota' |
| (7) | <i>muá'ara'ica fete</i>
zopilote abajo
de | Lit. 'Por abajo del zopilote'
Esp. 'Huápinole' / 'Los Cuervos' |
| (8) | <i>sá'u-mu'u-na</i>
codorniz-cabeza-SG | Lit. 'Cabeza del codorniz'
Esp. 'Cerro El Cordoniz' |

- | | | |
|------|---|---|
| (9) | <i>sa'urí-ca-mu'u-na</i>
codorniz-PL-cabeza-SG | Lit. 'Cabecera de los
codornices'
Esp. 'Los Codornices' ⁹ |
| (10) | <i>xüüpij-te'e</i>
guajolote-adentro | Lit. 'Lugar de los guajolotes'
Esp. 'Los Guajolotes' |
| (11) | <i>xu'urái-mu'u-ta</i> ¹⁰
pollito-cabeza-en | Lit. 'La cabeza del pollito'
Esp. 'Los Pollitos' (área por
abajo de Mesa del Nayar) |
| (12) | <i>vúj-rete</i>
pájaro-debajo
de | Lit. 'Lugar debajo del pájaro
<i>vuu'</i>
Esp. 'El sombrero'/'Las
Palomas' |

3. *Topónimos derivados de animales e insectos.* La existencia de ciertos insectos y animales en determinado lugar provee también una base suficiente para darle nombre a ese lugar. Como se ha sugerido en la sección VIII, algunos de estos animales tenían una existencia mitológica en tiempos antiguos, y así aparecen en el folklore de los coras. (Para mayor información, ver Burgess, 1983, "Western Tarahumara place names".)

- | | | |
|-----|--|--|
| (1) | <i>á'u-lzi-mu'u-ta</i>
hormiga-PL-cabeza-en | Lit. 'Cabecera de las hormigas'
Esp. 'La Cofradía' |
| (2) | <i>caúxaij-te'e</i>
zorro-adentro | Lit. 'Lugar que se ve como
una zorra'
Esp. 'La Zorra' |
| (3) | <i>cha'atzáa-te'e</i>
iguana-adentro | Lit. 'Lugar de las iguanas'
Esp. 'Las Iguanas' (ranchería) |
| (4) | <i>jáijna-re'e</i>
cangrejo-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay
cangrejos'
Esp. 'Los Cangrejos' |
| (5) | <i>jáijtzu-re'e</i>
tejón-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay tejones'
Esp. 'Los Tejones' (peñasco) |

⁹El informante mencionado anteriormente también opinó que *sa'umu'una* y *sa'urícamu'una* se refieren al mismo lugar.

¹⁰La palabra *xu'urái* 'pollito' es una forma que se usa en el habla de Santa Teresa, y sólo se encuentra en el dialecto de Jesús María en ese nombre.

- | | | |
|------|---|--|
| (6) | <i>muntáj-ta'a</i>
pulga-adentro | Lit. 'Lugar donde hay muchas pulgas'
Esp. 'Los Camarones' (al sur del arroyo) |
| (7) | <i>pi'itzica'i-na</i>
cimarrón-SG | Lit. 'El caballo cimarrón'
Esp. 'El Arroyo Frayle' |
| (8) | <i>tyaacú-s-te'e</i>
sapo-PL-adentro | Lit. 'El lugar donde hay muchos sapos'
Esp. 'Los Sapos' (piedra río abajo de Jesús María) |
| (9) | <i>tyapuj t-a'-u-cá-j-ca</i>
pulga SUBR-DIST-EXT
-abajo-declive-estar | Lit. 'Allá donde la pulga está sentada'
Esp. 'Las Pulgas' |
| (10) | <i>tyáxu'a-re'e</i>
chinche-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay muchos chinches'
Esp. 'Los Chinches' |
| (11) | <i>tzápuaj-remi</i>
mojarra-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay muchas mojarras'
Esp. 'Arroyo de Las Mojarras' |
| (12) | <i>tzijca'a-ri japua</i>
avispa-PL encima | Lit. 'Lugar arriba de donde hay panales'
Esp. 'Las Avispas' |
| (13) | <i>xücuáj-remi</i>
rana-lugar
de | Lit. 'Lugar donde hay muchas ranas'
Esp. 'Las Ranas' |

II. Topónimos derivados de partes del cuerpo

La similitud entre rasgos geográficos y la forma de alguna parte del cuerpo puede ser motivo suficiente para tomarlo como nombre de algún lugar. En otros casos, el hallazgo de algún animal o parte de su cuerpo puede también dar como resultado el nombre escogido para ese lugar. Los siguientes nombres son ejemplos que he observado hasta la fecha.

- | | | |
|-----|--|---|
| (1) | <i>cüjpü-tze-e</i>
pezcuero-PL-en | Lit. 'En el pezcueso'
Esp. 'El pezcueso'/'Los Pezcuesos' |
| (2) | <i>cuasi-mu'u-ta</i>
cola-cabeza-en | Lit. 'Lugar del punto de la cola'
Esp. 'Las Colas' (cerca del Arroyo de Limón) |

- | | |
|--|---|
| (3) <i>cuasí japua</i>
cola arriba | Lit. 'Lugar arriba de la cola'
Esp. 'La Cola'/'La Colita' (arriba de Los Camarones) |
| (4) <i>huáari-n-ta'a</i>
espalda-PRTC-adentro | Lit. 'El lugar detrás de nosotros'
Esp. 'Lugar mítico' |
| (5) <i>muáüuri-te'e</i>
tenaza-adentro | Lit. 'Lugar de las tenazas del cauque'
Esp. 'Los Camarones' (donde desemboque el arroyo) |
| (6) <i>múu-mu-te'e</i> ¹¹
RDP-cabeza-adentro | Lit. 'Lugar de muchas cabezas'
Esp. 'Cabezas' (norte de Santa Teresa) |

III. Topónimos derivados de rasgos geográficos

Con frecuencia los nombres de lugares se refieren a rasgos geográficos sobresalientes de esos lugares. Tales nombres pueden aparecer en forma de frases posposicionales, pero también pueden ser mucho más complejos morfológicamente, consistiendo de frases relativas o frases verbales. Prefijos locativos y de dirección también pueden intervenir en tales construcciones. Como lo demuestran algunos de los ejemplos que aparecen abajo, los nombres que se utilizan para denominar rasgos geográficos pueden ser seleccionados a base de la semejanza percibida entre la forma del rasgo geográfico y la de algún objeto en el mundo real. Sin embargo, el objeto nombrado, por lo general, también existe en el mundo mitológico de los coras; es decir, puede ser que dicho objeto fue usado por algún héroe folklórico en la escena de algún mito.

- | | |
|--|--|
| (1) <i>cützúuvi'i</i>
trampa | Lit. 'La trampa de carrizo para pescados'
Esp. 'Lugar en una curva del río al sur de Jesús María' |
| (2) <i>cu'uxái-mu'u-ta</i>
arco-cabeza-entre iris | Lit. 'Lugar donde nace el arco iris'
Esp. 'El Arco' |

¹¹Es posible que el nombre *múumute'e* sea una palabra tomada del tepehuán del sur. Esta suposición se debe al hecho de que *muumu* es una forma reduplicada de *mu'u* 'cabeza'. En cora, muy pocos sustantivos están reduplicados para indicar el plural, pero esto es bastante común en el tepehuán. La ubicación geográfica de *múumute'e*, en el extremo norte de la zona cora, añade credibilidad a esta hipótesis.

- | | |
|--|--|
| (3) <i>chéjvi-mu'u-na</i>
lloviznar-cabeza-SG | Lit. 'Cabecera de la llovizna'
Esp. 'Peña cerca de San Blas'
(El trueno que se oye allí está llamándoles a las Lluvias.) |
| (4) <i>hua-ráa-ta</i> ¹²
EXT-arena-en | Lit. 'Lugar cubierto con arena fina'
Esp. 'Carrizal' |
| (5) <i>jái-n jete</i> ¹³
peñasco-PRTC abajo | Lit. 'Lugar por debajo del peñasco'
Esp. 'Los Gavilanes' (área del sur) |
| (6) <i>jáj tũ chuaamua</i>
agua SUBR sucia | Lit. 'El agua sucia'
Esp. 'El río grande de Santiago' |
| (7) <i>jáxu'u-remi</i>
tapia=lugar de | Lit. 'Lugar donde hay tapias'
Esp. 'Zoquipa' |
| (8) <i>jáxu'u-ta'a</i>
tapia-adentro | Lit. 'Lugar entre las tapias'
Esp. 'Zoquipilla' |
| (9) <i>uráj jemii-na áchi-ra'a jetze</i>
hualama lugar-SG arroyo-SG hacia | Lit. 'Por el arroyo del lugar donde hay hualamas'
Esp. 'El arroyo de San Isidro' |
| (10) <i>urij tu tzu'u-chira'a</i>
cerro SUBR chino-SG | Lit. 'El cerro que es chino'
Esp. 'El cerro chino' |
| (11) <i>mua'anii-tya'ana</i>
estancado-río | Lit. 'Río de agua zarca'
Esp. 'Arroyo de Santiago' |

¹²Un informante describe *huardata* como 'el lugar donde hay higueras'. Es un hecho curioso el que la forma *huardata* coincide con el patrón fonológico que resultaría si *huardata* fuera derivada de la secuencia fundamental: *huaréj* 'higo' + *-ta* 'adentro'. El sufijo *-ta* produciría apofonía en la vocal *é* con tono alto de *huaréj* y la configuración resultante probablemente tendría una vocal de larga duración; es decir, *huaréj + -ta -huardata*. Para derivar *huardata* de *ráari* 'arena de grano fino', se requeriría tanto del prefijo *huá* 'extendido por toda el área' como del sufijo *-ta*. Así la secuencia fundamental sería *huá + ráari + -ta*. Esta derivación requeriría que el sufijo absoluto *-ri* se suprimiera del radical *ráari*. Debido a que varios informantes coinciden independientemente que el nombre en español para *huardata* es 'Carrizal' y no 'Las Higueras', estoy un poco confundido en cuanto al origen de la interpretación que declara que *huardata* quiere decir, literalmente, 'área cubierta de arena de grano fino'. Sin embargo, otro informante menciona que cerca de *huardata* hay otro lugar al cual se refieren los mestizos como 'Las Arenas'.

¹³Variante dialectal: *jáij jete*

- | | |
|---|--|
| (12) <i>muáin jete</i>
(?) debajo | Lit. 'Lugar por debajo del <i>muáin</i> '
Esp. 'El Cañón' (cerca de Los Gavilanes) |
| (13) <i>náisa'a-mu'ú-ta</i>
agua-cabeza-entre turbia | Lit. 'Cabecera de aguas turbias'
Esp. 'Santa Rosa' |
| (14) <i>náj-cú'ú-ta'a</i> ¹⁴
turbio-comer-adentro | Lit. 'Lugar del agua turbia que come'
Esp. 'La Laguna' (cerca de Santa Teresa) |
| (15) <i>ráari-ta</i>
arena-entre fina | Lit. 'Lugar de arena fina'
Esp. 'El Segundo Paso' |
| (16) <i>rúuri-ta</i>
mojado-entre | Lit. 'El lugar mojado'
Esp. 'La costa de Nayarit y Sinaloa' |
| (17) <i>súü-tyá-j-na</i>
rayado-en-vertical-SG medio | Lit. 'El que está rayado con listas'
Esp. 'La Peñita' (cerca de Ruiz) |
| (18) <i>tacuátzi t-u e'e-ré'e-ti</i>
pelota SUBR estar-de-sentado
lado
a
lado | Lit. 'Las pelotas que están regadas por el suelo'
Esp. 'Area con piedras boleadas río abajo de Jesús María' |
| (19) <i>t-a'-u-yáuj</i>
SUBR-afuera-hacia-plano
allá | Lit. 'El patio grande'
Esp. 'Cerro la Sigueta' |
| (20) <i>tée-vi'i-na japua</i>
alargado-PRTC-SG encima | Lit. 'Arriba de lo alto'
Esp. 'El cerro Alto' |
| (21) <i>tyánu'utza-re'e</i>
piedra-lugar lisa de | Lit. 'Lugar donde hay mucha piedra lisa'
Esp. 'Las Canteras' (cerca de Santa Teresa) |
| (22) <i>ty-á-úu-x-cuune-e</i>
SUBR-DIST-hacia-oscuro-
allá
agujero-en | Lit. 'La cueva profunda y oscura'
Esp. 'Las Ranas' |

¹⁴Variante dialectal: *nájcu'uta'a*

- | | | | |
|------|--|------|---|
| (23) | <i>tzáacuri t-a'-i-tyé-j-vee</i>
huacal SUBR-afuera-
hacia-en-vertical-estar
acá medio parado | Lit. | 'El huacal que está
parado' |
| | | Esp. | 'El Huacal' |
| (24) | <i>xáami t-a'-u-muáani-jmee</i>
adobe SUBR-afuera-EXT-
plantado-COL | Lit. | 'Los adobes que están
puestos plantados' |
| | | Esp. | 'Los Ladrillos' |
| (25) | <i>xá'ari japua</i>
olla encima | Lit. | 'Lugar arriba de la olla' |
| | | Esp. | 'Las Ollas' (a un lado de
La Mesa del Nayar) |
| (26) | <i>xúcáare-e</i>
agua -en
termal | Lit. | 'Lugar de aguas
termales' |
| | | Esp. | 'Aguas Calientes' |

IV. Topónimos del universo mitológico

El universo mitológico, de acuerdo a las tradiciones orales que tengo grabadas, está formado por un centro, donde viven los coras; localidades situadas en cada uno de los cuatro puntos cardinales, en el cenit y en el punto más bajo. Todas estas localidades están incluidas en una canción que cantan los 'judíos' el Jueves Santo cuando forman un círculo en la orilla oeste de la plaza. La estructura de la canción es la siguiente:

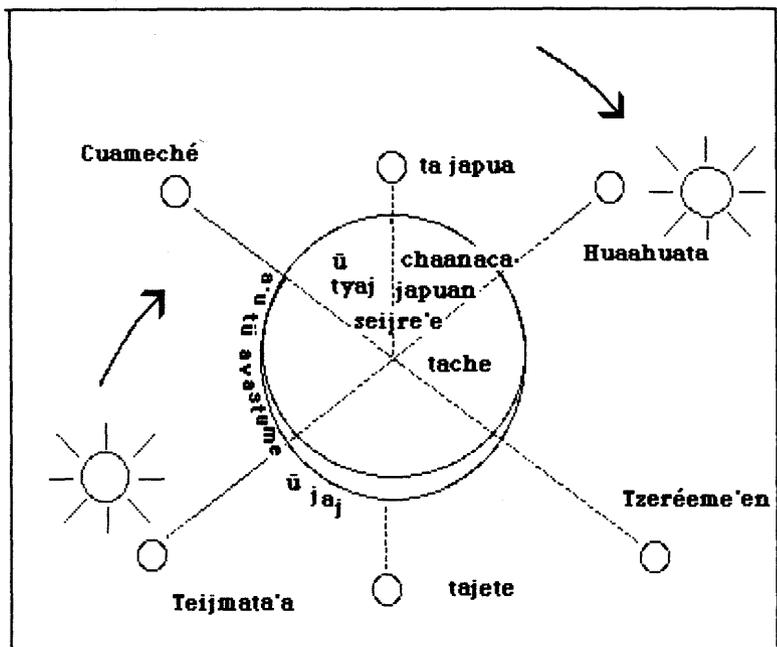
- (1) ¿Dónde estamos en realidad?
Estamos en *Téijmata*.'
- (2) ¿Dónde estamos en realidad?
Estamos en *Huáahuta*.
- (3) ¿Dónde estamos en realidad?
Estamos en *Tzeréeme'en*.
- (4) ¿Dónde estamos en realidad?
Estamos en *Cuameché*.
- (5) ¿Dónde estamos en realidad?
Estamos en *Tajapua* (arriba).
- (6) ¿Dónde estamos en realidad?
Estamos en *Tajeté* (abajo).
- (7) ¿Dónde estamos en realidad?
Estamos en *Náinjapua* (en todas partes).'

En este viaje ritual por el universo se dice la siguiente cantaleta relacionada con él:

'A nuestro hogar hemos regresado,
A nuestro hogar hemos regresado.'

El mundo de los coras (*ü chaanaca tyáj japuán é'esejre'e*, 'el mundo en el cual existimos') encuentra sus límites horizontales en el mar que lo rodea. Esto se expresa en cora con las palabras *a'ü tü a'avástümee mü jaj* 'donde el agua lame la orilla'.

La orientación precisa de las cuatro localidades que corresponden a los cuatro puntos cardinales del compás es algo problemática. Como yo he podido entenderlo, *Téijmata'* se encuentra localizado al este, por donde sale el sol, y *Huáahuata* está al oeste, por donde se oculta el sol. *Tzeréeme'en* 'a un lado', se encuentra al norte, mientras que *Cuameché* se encuentra al sur. Así que *Tzeréeme'en* puede ser el lugar de donde los dos hermanos salieron para traer el camino hasta la zona cora. Se dice que los dioses de la lluvia viven en una casa en *Téijmata'a*. La diosa de la sal también proviene de *Téijmat'a*. Así que el orden en que los cuatro lugares aparecen en el canto de los 'judíos' (*xú'umuavíica*, 'los negros') puede ser una representación icónica de un ritual realizado por los ancianos coras en su casa de reuniones (Casa Fuerte). El siguiente diagrama ilustra mi opinión acerca de la estructura del universo, de acuerdo con la perspectiva tradicional de los coras:



V. Topónimos derivados de grupos sociales

Las maneras en que los coras escogen los nombres para los lugares generalmente reflejan las prácticas relatadas al respecto por otros grupos yutoaztecas, en las que a lugares en particular no se les pone nombre específico de alguna persona. Sin embargo, unos cuantos topónimos coras sí se relacionan con grupos culturales o grupos de seres espirituales. Por ejemplo, a un cerro, aparentemente, le fue dado el nombre de Diabolo, mientras que otro tiene el nombre de un personaje que aparece en un mito cora, aunque este último es un término descriptivo y no precisamente un nombre.

- | | |
|--|--|
| (1) <i>huácüri-s-te'e</i>
Tepehuan-PL-adentro | Lit. 'Lugar de muchos
tepehuanos'
Esp. 'Tepehuanes' (arriba de
Huazamota) |
| (2) <i>tahú-can t-a'-i-cá-h-vee</i>
borracho-PRTC SUBR-DIST
-hacia-abajo-vertical-estar
acá | Lit. 'El borracho que está
parado allá abajo en el
camino'
Esp. 'Los Borrachos' |

- | | | |
|-----|--|---|
| (3) | <i>tiyáaru'u</i> ¹⁵
diablo | Lit. 'Diablo'
Esp. 'Cerro Los Diablos' |
| (4) | <i>xáayaca-te'e</i> ¹⁶
máscara-adentro | Lit. 'Lugar que parece ser una máscara'
Esp. 'Los Viejos'/'La Puerta' |
| (5) | <i>xáij-ma-ta'a</i> ¹⁷
brillantez-PL-extendiéndose
alrededor | Lit. 'Lugar de apariencia todo brillante'
Esp. 'Los Bules' |
| (6) | <i>chuisetá-ana jete</i>
Jesús-el debajo
María de de | Lit. 'Lugar abajo de uno que es de Jesús María'
Esp. 'Lugar en el río donde se bañan los 'judíos' al terminar la Semana Santa; el peñasco allí se llama <i>Chuisetáana</i> ' |

VI. Topónimos diversos

Existen varios topónimos cuyo análisis es dudoso. En algunos casos son sencillos morfológicamente, porque ahora son una sola entidad con significado propio (lexicalizado) o se han tomado del español. Los tomados del español, en la mayoría de los casos, designan lugares que se encuentran fuera del área cora propiamente. Sin embargo, en unos cuantos casos (p. ej., 'Presidio de los Reyes', y , 'La Mesa') esto puede denotar el hecho de que la población fue relativamente recién fundada; es decir, después de la conquista.

En otros casos, estos topónimos parecen secuencias que pueden ser analizadas completamente; sin embargo, sus raíces no tienen relación con ningún otro elemento que tengo registrado en mis datos. Es probable que, con una investigación más a fondo, se podía demostrar que algunos de estos nombres son secuencias que se pueden analizar completamente.

¹⁵Variante dialectal: *tiyáaru'u-j-te'e*
diablo - PL- entre
'Lugar donde hay muchos diablos'

¹⁶Variante dialectal: *xáayaca tu - 'u - rá- j- vee*
máscara SUBER- adentro-en-vertical-estar
la parado
cara

'El viejo que está parado en la puerta viendo para afuera'

¹⁷Según un informante, el rey de los coras, Nayar, solía ataviarse con vestiduras brillantes y presentarse con ofrendas cada mañana en un lugar cerca de aquí.

- | | |
|---|--|
| (1) <i>cauxa-ri</i>
(?)-ABS | Esp. 'Cerro sagrado cerca de Los Gavilanes' |
| (2) <i>cueímaruuse'e</i> | Esp. 'Santa Teresa' (pueblo) |
| (3) <i>curáapa</i> | Esp. 'San Juan Corapan' |
| (4) <i>chu'aatá</i> | Lit. 'En el suelo' (?)
Esp. 'San Juan Peyotan' (pueblo) |
| (5) <i>chuísete</i> | Esp. 'Jesús María' (pueblo) |
| (6) <i>juaaquin</i> | Esp. 'San Joaquín' (ranchería huichol) |
| (7) <i>júxume'e</i> | Esp. 'Cañaveral' ¹⁸ |
| (8) <i>huaivís-te'e</i>
-adentro | Esp. 'Los Gavilanes' (¿cerca de La Mesa del Nayar?) |
| (9) <i>laroosa</i> | Esp. 'Santa Rosa' (ranchería huichol) ¹⁹ |
| (10) <i>meesa</i> | Esp. 'La Mesa' (ranchería arriba de San Francisco) |
| (11) <i>prestidiyu</i> | Esp. 'Presidio de los Reyes' |
| (12) <i>téepi</i> | Esp. 'Tepic' |
| (13) <i>tuáaca-mu'u-ta</i>
(?)-cabeza-en | Esp. 'La sierra arriba de La Mesa del Nayar' |
| (14) <i>tuáaca-mu'u-na</i>
(?)-cabeza-SG | Esp. 'Piedra sagrada arriba de La Mesa del Nayar' |
| (15) <i>tyáúuni'ique'e</i> | Esp. 'Ranchería que pertenece a Jesús María' |
| (16) <i>vitzuu-ri</i> ²⁰ | Esp. 'Cerro arriba de Los Camarones' |
| (17) <i>vitzüü-re-'e</i>
(?)-ABS(?) -en | Esp. 'Sierra arriba de Los Camarones' |
| (18) <i>yaacüj-re'e</i>
-lugar
de | Esp. 'La Ciénaga' (cerca de Santa Teresa) |

¹⁸Un informante dio el significado de *juxume'e* como 'el lugar de donde viene la fruta anona'. La palabra en cora para anona es *xujmi*.

¹⁹El pueblo de Santa Rosa también tiene un nombre autóctono en cora, que le fue dado antiguamente: *ndísa'amu'uta*. En el cora, la palabra *ndísa'e* quiere decir 'agua revolcada' y *ndísa'amu'uta* probablemente quiere decir 'el cerro de donde sale el corriente revolcado'.

²⁰Un informante dio el significado de *vitzuuri* como 'cerro amargoso'.

(19) *yáujque'e*

Esp. 'La Mesa del Nayar'

VII. Formas relacionadas con topónimos

Hay algunas otras formas relacionadas de varias maneras con los topónimos. Un conjunto designa lugares geográficos no específicos. Incluyo aquí estos elementos léxicos porque comprenden entre sus componentes algunos de los sufijos que se encuentran en los topónimos. Se utiliza un segundo conjunto de formas para indicar que la persona de la que se está hablando procede de tal lugar. El tercer conjunto de formas enlistadas designa el punto de origen de la gente de Jesús María en términos de adverbios topográficos correlativos con los distintos barrios de Jesús María.

1. Areas geográficas no específicas. La mayoría de las palabras que denotan áreas geográficas no específicas utilizan el sufijo *-ta'a* o su variante fonológica *-te'e*. Con otras se utiliza el sufijo *-ta'* 'adentro'. Estos morfemas significan 'dentro de una área que tiene límites', y frecuentemente incluyen la idea de que el área con límites es una área muy extensa. Los términos mismos toman frecuentemente significados convencionalizados.

- | | | |
|-----|---|-----------------------------|
| (1) | <i>ú-te'e</i>
adentro-dentro
de | 'arriba en el cielo' |
| (2) | <i>á-te'e</i>
afuera-dentro
de | 'a lo largo del río' |
| (3) | <i>tyé-te'e</i>
en -dentro
medio de | 'debajo de la tierra' |
| (4) | <i>ján-ta'a</i>
agua-dentro
de | '(fuera) en medio del agua' |
| (5) | <i>sáa-ta'a</i>
arena-dentro
de | 'en la playa' |
| (6) | <i>chuáa-ta'a</i>
suelo-dentro
de | 'en el suelo' |
| (7) | <i>cháj-ta'a</i>
hogar-dentro
de | '(en) pueblo' |

- (8) *mu'utzi-tá* '(en) la cumbre de las
cabeza-dentro montañas'
de
- (9) *utzi-tá* '(en) el matorral'
brasil-en
(brasilillo)
- (10) *rúuri-ta* 'a lo largo de la costa'
mojado-en
- (11) *tu-'u-hua-tá-uj-tuta* *ù atya'ana*
SUBR-dentro-EXT-derecho-REFL-curva ART río
'donde el río serpentea de un lado a otro'

2. *El lugar de origen de una persona.* Los nombres de los pueblos y los ranchos que se encuentran en la Sección 1 representan la parte principal de las expresiones que indican el lugar de origen de una persona. A ellas se les añade el sufijo *-na/-ana* en la raíz para indicar localidades con forma singular, mientras que, por lo general, se añade *-ca/-aca* para indicar localidades con forma plural. Las formas siguientes son ejemplos típicos. En uno de los casos el plural está indicado con el sufijo *-sí*

- (1) (a) *yáujca'a-na* 'uno de Mesa
Mesa-SG del Nayar'
del
Nayar
- (b) *yáujca'a-ca* 'los de Mesa del Nayar'
Mesa-PL
del
Nayar
- (2) (a) *chuísetya-ana* 'uno de Jesús María'
Jesús-SG
María
- (b) *chuísetya-aca* 'los de Jesús María'
Jesús-PL
María
- (3) (a) *cuéimaruusa'a-na* 'uno de Santa Teresa'
Santa-SG
Teresa
- (b) *cuéimaruu-sí* 'los de Santa Teresa'
Santa-PL
Teresa

El último conjunto de datos que presento en este estudio trata acerca del uso de los sufijos *-na* y *-ca* con formas adverbiales topográficas. Los adverbios topográficos del cora indican la ubicación del lugar con respecto a la dirección en que corre el río y el pendiente de un cerro. Así, el lugar mencionado por un hablante puede estar situado 'río arriba', 'río abajo' o 'al otro lado del río' de donde se encuentra el hablante. De la misma manera, el lugar puede estar 'cuesta arriba', 'cuesta abajo' o 'detrás del cerro', según la posición del hablante. En cora estas relaciones se indican por medio del siguiente conjunto de sufijos:

(1) <i>-tye</i>	'río abajo'
<i>-tyapua</i>	'río arriba'
<i>-ta(va)n</i>	'al otro lado del río'
<i>-ti</i>	'cuesta arriba'
<i>-cü'</i>	cuesta abajo'
<i>-ca'i</i>	'detrás del cerro'

Los sufijos topográficos se combinan con miembros de los conjuntos de partículas locativas para formar los adverbios topográficos. Las mismas partículas locativas son morfémicamente complejas. Están construidas sobre una serie de morfemas que indican distancia con respecto al hablante. Las tres distancias relativas se pueden caracterizar como: 'próxima', 'media', y 'distante' con respecto al hablante. En las partículas locativas estas distancias son indicadas por *y-*, *m-* y \emptyset (cerro), respectivamente.

Las vocales de las partículas locativas indican la posición de algún lugar con respecto a una área limitada. Así el lugar puede estar dentro o fuera de esta área; también, puede ser despejada o restringida. Lugares en el exterior están indicados con la vocal *a-*; mientras que los lugares en el interior se indican con la vocal *u-*.

Por último, las partículas locativas indican la posición de un lugar con respecto a la pendiente de un cerro. Así, una persona puede estar en una área horizontal al pie de una loma, o puede estar sobre la cresta de una pendiente en la loma. En las partículas locativas, la posición horizontal está indicada por medio de la reduplicación de la vocal *a/u-*. La posición sobre la pendiente está indicada por medio de una *j(h)* después de la vocal, y la posición en la cresta de la loma se indica con una *-n*. La combinación de partículas locativas con

sufijos topográficos resulta en conjuntos morfológicos, como los siguientes:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| (2) (a) <i>yee-tye</i> | (b) <i>yej-tyapua</i> |
| <i>mee-tye</i> | <i>mej-tyapua</i> |
| <i>aa-tye</i> | <i>aj-tyapua</i> |
| (c) <i>yan-tan</i> | (d) <i>yuj-ca'i</i> |
| <i>man-tan</i> | <i>muj-ca'i</i> |
| <i>an-tan</i> | <i>uj-ca'i</i> |

Entonces los adverbios topográficos sirven como formas a las que se les puede agregar los sufijos *-na'* *-ca*, dando como resultado un significado compuesto, tal como 'montañas'. Las dos formas siguientes se usan generalmente para referirse a personas del estado de Zacatecas; por ejemplo:

- (3) (a) *y-ú-j-tivii-na*
 aquí -adentro-pendiente-cuesta-SG
 arriba
 'una persona de aquí arriba de los cerros'
- (b) *y-ú-j-tivii-ca*
 aquí-adentro-pendiente-cuesta-PL
 arriba
 'personas de aquí arriba de los cerros'

En Jesús María existen cuatro barrios, cada uno de los cuales se puede describir con una forma distinta de un adverbio topográfico. Por ejemplo, si una persona está sentada en la plaza en el centro de Jesús María, el barrio de San Antonio está situado río abajo de él, más o menos en el llano; el barrio de San Miguel está en la cima de la loma detrás de él; el barrio de Rosario se encuentra en la cima de la loma que se encuentra más abajo de donde está sentado; y, finalmente, el barrio de Guadalupe se extiende sobre la pendiente, río arriba de él. Así que estos barrios están situados en *yeetye*, *yentivi*, *yancú* y *yujtyapua*, respectivamente. Las formas nominales derivadas aparecen a continuación en (4):

- (4) (a) *y-úu-tyaa-na*
 aquí-adentro-río-SG
 abajo
 'persona del barrio de San Antonio'
- (b) *y-é-n-tivii-na*
 aquí-afuera-encima-cerro-SG
 arriba
 'persona del barrio de San Miguel'
- (c) *y-á-n-cúu-na*
 aquí-afuera-encima-loma-SG
 abajo
 'persona del barrio de Rosario'
- (d) *y-ú-jtyapuaa-na*
 aquí-adentro-pendiente-río-SG
 arriba
 'persona del barrio de Guadalupe'

VIII. La composición de los topónimos

Morfológicamente, los topónimos coras se encuentran en una secuencia continua que va desde elementos léxicos sencillos hasta expresiones verbales completas. La mayoría de ellos se puede analizar hasta cierto punto, por lo menos, y se puede dividir para distinguir las raíces de que están compuestos, más algún otro elemento. Generalmente, el componente adicional consiste en una posposición, separable o inseparable. Comúnmente estas posposiciones sólo tienen significados locativos. Las posposiciones separables que he observado en los topónimos son las que a continuación presento en (1):

- | | |
|----------------------|------------------------|
| (1) (a) <i>japua</i> | 'sobre, arriba de' |
| (b) <i>jetze</i> | 'cerca de, hacia' |
| (c) <i>jete</i> | 'abajo, debajo de' |
| (d) <i>jemi</i> | 'donde está ubicado X' |
| (e) <i>tzajta'a</i> | 'adentro' |

Las opciones que tiene el hablante del cora en cuanto a las posposiciones le permite señalar un lugar en particular de varias

maneras con respecto a algún punto de referencia fijo. Así, seleccionando un pico que se conoce como *cuá'úra'ave* 'el águila', un cora puede describir un lugar dado como *cuá'úra'ave japua* 'encima del águila', *cuá'úra'ave jetze* 'al lado del águila', o *cuá'úra'ave jete* 'al pie del águila'. Las distintas opciones de las posposiciones, en conjunto, proporcionan una cartografía detallada y abundante, aunque burda, de la configuración completa del lugar geográfico llamado *cuá'úra'ave*.

En algunos casos, las posposiciones inseparables están relacionadas fonológicamente con las separables. También, entre las posposiciones inseparables hay un buen número que tiene el mismo significado que otras. En la siguiente lista se encuentran las posposiciones que intervienen en la formación de los topónimos coras.

- | | | |
|---------|--------------------|-------------------------|
| (2) (a) | <i>-ta'a/-te/e</i> | 'dentro de una área' |
| (b) | <i>-ta</i> | 'dentro de, en' |
| (c) | <i>-e</i> | 'a, situado adentro' |
| (d) | <i>-re'e</i> | 'lugar de (?)' |
| (e) | <i>-remi</i> | 'donde se encuentra X' |
| (f) | <i>-retze</i> | 'donde está X, hacia X' |

Algunos otros sufijos también intervienen en la formación de topónimos coras y las formas relacionadas con ellos, y existe una gran diferencia semántica entre estos sufijos. Su significado, por lo general, no es locativo y, en algunos casos, aun puede combinarse con alguna de las posposiciones inseparables que aparecen arriba. La siguiente lista (3) contiene los sufijos básicamente no locativos que he encontrado hasta la fecha.

- | | | |
|---------|------------|---------------------------|
| (3) (a) | <i>-ri</i> | 'plural' (PL) |
| (b) | <i>-ri</i> | 'absolutivo' (ABS) |
| (c) | <i>-na</i> | 'uno de X, singular' (SG) |
| (d) | <i>-ca</i> | 'unos de X, plural' (PL) |

El sufijo locativo inseparable *-ta* 'adentro' y los sufijos no locativos *-na* 'SG' y *-ca* 'PL' forman una especie de conjunto morfológico en sí mismo. El sufijo *-ta* se traduce textualmente como 'dentro de una área general', mientras que *-na* viene a significar 'una

localidad específica dentro del área general indicada por *-ta'*. Puesto que en su uso básico *-na* se refiere a un ser humano, al usarlo para denotar algún lugar no humano en topónimos tales como *chéjvimu'una* y *süütyájna* requiere de una extensión semántica de alguna índole. En primer término, la extensión semántica se debe al hecho de que a algunos rasgos geográficos se les ha dado nombres de personajes mitológicos, algunos de los cuales, se cree, manifiestan una presencia espiritual en dichos lugares (por ejemplo: *chuísetyaana*). Desde aquí sólo hay un pequeño paso al uso de *-na* con un topónimo derivado de alguna ave o animal (por ejemplo: *sa'uricamu'una*). En la mitología cora se puede apreciar qué tan corto es ese paso, pues a los animales se les confiere las facultades humanas de hablar y de razonar, y frecuentemente se les atribuye caracteres como los de los seres humanos. Por último, cuando ya se ha usado *-na* como alternativa específica de *-ta'* es un paso muy natural el extender su uso a cualquier entidad sobresaliente dentro de una área determinada (por ejemplo, *uráj jemlína áchira'a jetze 'a* lo largo del estero donde se encuentra el lugar de los árboles hualama'). En este último ejemplo, *-na* se refiere al estero mismo, cuya ubicación es dada con respecto a la rancharía de San Isidro.

Algunos de los topónimos verbales incluyen entre sus componentes varios signos sintácticos y prefijos locativos. Estos incluyen partículas subordinantes y signos de tiempo-aspecto entre otros. Los elementos morfológicos más relevantes de encuentran en (4).

(4) (a) <i>tü/t-</i>	'subordinador' (SUBR)
(b) <i>a-</i>	'afuera'
(c) <i>uu-/u-</i>	'por allá'
(d) <i>hua-</i>	'se extiende por toda una área limitada' (EXT)
(e) <i>hua-</i>	'completivo' (COMPL)
(f) <i>-vij</i>	'participio' (PRTC)
(g) <i>tya-</i>	'en medio'
(h) <i>j-</i>	'inclinado (verticalmente)'
(i) <i>uj-</i>	'reflexivo' (REFL)
(j) <i>-a</i>	'participio' (PRTC)
(k) <i>-i</i>	'por aquí'

Aunque los topónimos pueden referirse a distintos grupos sociales, ninguno de ellos parece referirse a algún personaje histórico específicamente. Sin embargo, muchos topónimos se refieren tanto a personajes como a acontecimientos de la mitología cora. *Tahuácan ta'icájee*, por ejemplo, se refiere al borracho que fue mandado a traer a la diosa de la sal, la cual había sido rechazada por la gente de Jesús María por estar cubierta de liagas. Según la versión que yo grabé de este cuento, el borracho se cansa y se sienta, y se convierte en una roca. El topónimo *tyapuj ta'ucájca* 'allá donde está sentada la pulga' encuentra también su origen en la misma leyenda.

Lingüísticamente, los topónimos coras también proporcionan indicios de la historia cultural de los coras. Palabras tomadas del español indican que son asentamientos recientes o pueblos situados fuera del área de la cultura cora. Un topónimo *múumute'e*, 'Las Cabezas', indica que han tenido contacto más o menos amplio con los tepehuanes en el pasado. Por otro lado, hay poblados situados fuera de los límites actuales del territorio cora que tienen nombres cora. En algunos casos, por lo menos, esto está en relación directa con la pérdida de territorio del dominio cora después de la conquista. La forma *ma-* en topónimos como *tejmata'a* y *jucujmata'a* refleja una forma antigua del plural que, en la mayoría de los contextos, ha sufrido un cambio redondeano su pronunciación, convirtiéndola así en *-mua*, que es su forma actual.

Bibliografía

BURGESS, DONALD

1983 "Western Tarahumara place names", ms.

CASAD, EUGENE H.

1977 "Location and direction in Cora discourse", *Anthropological Linguistics*, 19.5:216-41.

1982 *Cora Locational and Structured Imagery*. Tesis doctoral, University of California-San Diego.

GRIMES, JOSEPH E. y THOMAS B. HINTON

1969 "The Huichol and Cora", en *Handbook of Middle American Indians*, Vol.8, editor general, Robert Wauchope, editor de volumen, Evan Z. Vogt. Pp. 792-813.

LEON-PORTILLA, MIGUEL

- 1981 "Place names in Nahuatl: The morphology of the place name", *Texas Linguistic Forum*, 18:129-150.
- 1982 "Los nombres de lugar en náhuatl – su morfología, sintaxis y representación glífica", *Estudios de Cultura Náhuatl*, 15:37-72.

Summary

In his introductory material, Casad notes that Cora toponyms are well-rooted grammatically in the language. His classification of the 130-odd terms collected is according to flora, bird names, animals and insects, body parts, mythology, social groups, unspecified geographical areas and miscellaneous. Each term is analyzed according to morphemes, and both a literal Spanish translation and the term used by mestizos for the place are given. He also includes information on the formation of other locatives and names for inhabitants.